



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Луцький національний технічний університет (Луцьк)
Рівненський державний гуманітарний університет (Рівне)
Інститут модернізації змісту освіти (Київ)
Державний податковий університет (Ірпінь)
Донецький національний університет
імені Василя Стуса (Вінниця)
Маріупольський державний університет (Маріуполь, Київ)
КЗВО «Луцький педагогічний коледж»
Волинської обласної ради (Луцьк)
INTI International University (Малайзія)
Edinburgh Napier University (Единбург, Шотландія)
University College Cork (Корк, Ірландія)

II МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ
МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ
10 квітня 2024 року

ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ КОНФЕРЕНЦІЇ

Луцьк 2024

УДК 81'1(043.2)

А 43

Актуальні проблеми міжкультурної комунікації: зб. матеріалів II Міжнародної науково-практичної конференції, 10 квітня 2024 року, Луцький національний технічний університет. Луцьк: ІВВ ЛНТУ, 2024. 472 с.

До збірника увійшли матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої актуальним проблемам міжкультурного діалогу, перекладу у контексті міжкультурної комунікації, інноваційним технологіям викладання та проблемам змісту й організації навчального процесу.

Рекомендовано викладачам, аспірантам, магістрантам.

Розглянуто та схвалено вченою радою факультету цифрових, освітніх та соціальних технологій Луцького національного технічного університету.

Протокол № 8 від 18 квітня 2024 року.

Друкується в авторській редакції

© Луцький національний технічний університет, 2024

© Автори статей

ЗМІСТ

I. Міжкультурний діалог: лінгвокогнітивний, етнолінгвістичний та літературознавчий аспекти

| | |
|---|----|
| БАБІЙ А. П. Текстотворчий аспект синтаксичних конструкцій | 12 |
| ВОДУК О. Exploring the Complexities of the Criminal Mind and Human Nature: Theodore Dreiser and Ivan Franko | 16 |
| БОЙКО І. П. Особливості гендерного протистояння на матеріалі англomовного кінодискурсу «Барбі» (Barbie, 2023) | 22 |
| БОЙКО І. П., ТКАЧУК Д. Р. Концепція «banter» у комунікативній ситуації підліткового флірту (на матеріалі роману Дженні Хан «The Summer I Turned Pretty») | 26 |
| VASYLEVYCH I. Ethnostylistics as a Branch of Linguistics and Intercultural Communication | 29 |
| ВІРСТА С. Є. Формування читацької літературної компетенції при вивченні драми-феєрії «Лісова пісня» Лесі Українки за допомогою активних та інтерактивних методів і прийомів навчання | 32 |
| ГАРБЕРА І. В. Лінгвістичний аспект міжкультурної конфліктної комунікації | 37 |
| ГАФУРОВА Л. С. An Analytical Study of English Humor in Modern Cinematic Discourse | 39 |
| ГУДЗЕНКО О. Г., АЛЕКСАНДРУК А. І. Вплив мовленнєвого відображення у медіа на формування когнітивних уявлень: психолінгвістичний аналіз | 41 |
| ZUBACH O. The Concept of Incongruity in Comic Discourse: Linguocognitive Aspect | 43 |
| ІГНАТЕНКО Д. Є. Міжкультурний діалог у вивченні зарубіжної літератури: виклики і перспективи | 46 |
| КАЛУЖСЬКА Л. О., КАРНАУХА С. О. Особливості використання одиниць «show», «look» та «style» в текстах Instagram версії модного журналу «Vogue» | 48 |
| КРАСНІКОВА І. О. Підходи до вивчення роману О.Вайлда «Портрет Доріана Грея» на уроках зарубіжної літератури | 50 |
| ЛУТ К. А., КІРЄЄВА Д. О. Вербалізація лінгвокультурного концепту LE VIN у французькій мові | 52 |
| МАЦЕГОРА К. М. Символіка блакитного і синього кольорів у романі Е. М. Ремарка «На Західному фронті без змін» та кіноверсії 2022 року режисера Едварда Бергера | 56 |
| МИХАЛЬЧУК С. О. Рефлексія медіадискурсу: поняття, ознаки та функції | 58 |
| МИХАЛЬЧУК С. О., ГАЛІЙ С. А. Дослідження образотворення художнього героя у детективних романах Жоржа Сіменона: огляд літератури | 61 |
| МИХАЛЬЧУК С. О., КРАВЧУК Б. В. Диференція мовленнєвого та мовного портретів персонажа художнього твору на прикладі діалогії Жорж Санд «Консуело» та «Графиня Рудольштадт» | 64 |
| НАЙДЮК О. В. Лексичні одиниці воєнного дискурсу | 67 |
| НИКОЛЮК Т. В. Медіакультура сучасних регіональних текстів | 70 |

| | |
|--|-----|
| ПОЛІЩУК Я. О. Пропаганда в сучасному публічному дискурсі | 72 |
| ПОТАПЧУК С. С. Фразеологізація прецедентних висловлювань в англійській та українській лінгвокультурах | 74 |
| РАДАВСЬКА О. М. Поетика роману Луї-Фердінана Селіна «Подорож на край ночі» | 76 |
| РИБАЛЬЧЕНКО А. Є. Образ головної героїні-маніпуляторки у кіноверсіях «Небезпечні зв'язки» С. Фрірза та «Вальмон» М. Формана | 80 |
| СВІТЛКОВСЬКА О. А. Лінгвістичні характеристики перформативних висловлювань британських монархів | 82 |
| СЕМЧИШИН К. О., ДЗЯМУЛИЧ Н. І. Вплив модерністської літератури на розвиток емпатії | 85 |
| ТКАЧУК С. Р., СИДОРЕНКО Т. М. Особливості міжкультурної ділової комунікації в епоху діджиталізації | 87 |
| ШУСТ Л. М. Художня образність західнополіської фольклорної лірики | 91 |
| II. Новітні тенденції розвитку германської, романської та слов'янської філології | |
| VIHUNOVA S., VIETROVA I. Unraveling the Complexity of Phrasal Verbs in English | 95 |
| БОЖЕНЕЦЬ С. В. До питання стандартизації та уніфікації угорської військової термінології | 97 |
| ГАЙДА О. М., КРЕТ Ю. В. Типи англомовних запозичень у сучасній українській мові | 99 |
| НАЛҀТСКА О. Fachsprache der Rehabilitation: Problemaufriss | 102 |
| КАПРАНОВ Я. В. Квантитативна верифікація генетичного матеріалу алтайської, афразійської та індоєвропейських мов у проєкції до ностратичного етимону | 103 |
| КИСЕЛЮК Н. П. Негативні емоції в екології спілкування | 108 |
| КРИНИЦЬКА О. І., САБАДАШ Д. В. Гібридна природа комунікативного шуму (на матеріалі п'єси «Пігмаліон» Бернарда Шоу) | 110 |
| КУВАРОВА О. К. Функціонування вокативів у «Листах до матері» Юліуша Словацького | 114 |
| КУЛИК А. І. Фразеологізми на позначення погоди в англійській та українській мовах | 116 |
| МАРТИНЮК О. М. Роль риторичних запитань в інтерв'ю (на базі французької мови) | 118 |
| МУКНАЛЧУК N., IVASHKEVYCH E. The Phenomenon of Secondary Predication Structures in the Paradigm of the Scientific Theory of Valence | 120 |
| МІЩУК І. М., ЧЕРНОБАЙ І. В. Ефективність використання інтерактивних методів навчання англійської мови для підвищення мотивації учнів базової школи | 123 |
| МОКРА Т. А. Інструментальні дієслова із семою «Канцелярське приладдя» (на матеріалі англійської та української мов) | 125 |
| НОВОСАД Н. П. Ключові підходи до трактування поняття <i>карикатура</i> | 127 |
| PERISHKO I. Assimilation of Borrowed Words in the English Language | 132 |

| | |
|--|-----|
| РЕМЕНЯК С. В. Англiцизми в сучаснiй українськiй мовi | 135 |
| STRIUK N., YURKOVSKA M. Microtext as a Textual Phenomenon | 138 |
| ТИХА Л. Ю. Фемiнiтиви в iнтернетвиданнях: чи гендерночутливи волинськi медiа? | 141 |
| ТКАЧЕНКО А. А. Парадигматичнi вiдношення полiсемiї та синонiмiї | 143 |
| ФЕДIК Ю. М. Структурно-семантичнi особливостi сучасних полiтичних масмедiйних карикатур | 146 |
| SHEVCHUK A., MCKROLA J. Some Aspects of Aviation Terminology Formation | 150 |
| YESYPENKO D. O. Fascinating Readings, Compelling Research Opportunities: Medical Humanities Approaches in the Study of ‘Epidemic Texts’ in Ukrainian Literature | 152 |

III. Переклад у контекстi мiжкультурної комунiкацiї: теорiя i практика.

| | |
|--|-----|
| ВИШНЕВСЬКА О.А. Перекладознавчий аспект творчостi Юлiана Тувiма | 155 |
| ВОЙТЕНКО І. Г. Ключовi слова та локалiзацiя у перекладi маркетингових матерiалiв iноземною мовою | 158 |
| ВОЙТОВИЧ О. О. Перекладацькi трансформацiї в процесi перекладу книги Гаролда Г. Мура i Джозефа Л. Гелловея «Ми були солдатами... i молодими» | 161 |
| VOLKOVA L., BRIANSKA Yu. Translation as a Method and Form of Intercultural Communication | 164 |
| ЗIНЕНКО Н. В. Стратегiя навчання послiдовного перекладу у професiйнiй пiдготовцi майбутнiх фахiвцiв | 166 |
| КАЛИНОВСЬКА І. М. Особливостi перекладу англiйських вiйськових термiнiв на позначення зброї нелетальної дiї | 169 |
| КАЛIЩУК Д. М. Перекладацькi деформацiї пiд час перекладу художньої прози | 171 |
| КИРИЧУК Л. М., ЖЕБРОВА Д. О. War Terms Translation: Challenges of Building up a Civilian-Military Vocabulary | 174 |
| КОВАЛЬЧУК Л. В. Translation Analysis of Scientific Texts: Stages and Challenges | 177 |
| KOLIADA E., KALYNOVSKA M. The Power of Visual Narrative: Using Graphic Novels in English Language Learning | 179 |
| SAMPBELL M. Intersemiotic Translation and the Relation between Image and Text | 181 |
| ЛИТВИН І. М., ІЛЬЄНКО В. Р., ХАКАЛО В. С. Фразеологiзми в українськомu закадровомu перекладi серiї «Game over Charles» телевiзiйної молодiжної драми «Pretty Little Liars»: варiативний пошук | 183 |
| ЛИТВИН І. М., КРАВЧЕНКО Н. І., МАЦЕГОРА О. О. Українська локалiзацiя фентезiйної рольової вiдеогри «Baldur’s Gate 3»: оцiнка якостi | 186 |
| ЛИТВИН І. М., МАЗУН Д. О. Прагматичний аспект трансформацiй у власнiй версiї українськомu перекладу американськомu телешоу «SNL» | 188 |
| ЛIТКОВИЧ Ю. В. Особливостi перекладацькомu вiдтворення англiйськомовної комерцiйної реклами в українськомовних перекладах | 191 |

| | |
|---|-----|
| ОЗАРЧУК І. В., ЗДАНЕВИЧ М. О. Основні характеристики англійської медичної термінології | 193 |
| PAVLENKO O. Translation and National Identity: Breaking Cultural Gaps | 196 |
| РЕЙДАЛО В. С., ІЛЬНИЦЬКА М. О. Метафоричні трансформації у власній версії українського перекладу фрагмента роману Мейв Бінчи «Scarlet Feather» | 198 |
| ТІЩЕНКО О. В., ЗАПОЛОВСЬКИЙ М. В. Про деякі особливості військового перекладу | 200 |
| ЧЕРКАС О. О. Корпусна ідентифікація українських молодіжних соціолектів у Генеральному регіонально анотованому корпусі української мови: акціональні ознаки З. Вендлера | 202 |
| ЮШАК В. М., ПОЖАРСЬКА Н. В. Переклад англомовних заголовків у медіатекстах: відтворення особливих граматичних конструкцій українською мовою | 206 |
| ЯНОВЕЦЬ А. І., ЗІМІНА О. В. Адаптація перекладу у контексті міжкультурної комунікації | 209 |
| ЯНОВЕЦЬ А. І., КОВАЛЬЧУК Д. Д. Переклад у контексті міжкультурної комунікації: теорія і практика | 211 |
| | |
| IV. Інноваційні технології у викладанні іноземних мов та перекладу | |
| | |
| АЛИЄВА А. Д. Цифрове забезпечення мовної підготовки майбутніх філологів | 215 |
| ANDRZEJEWSKA A. Wizualizacje kategorii gramatycznych we współczesnej glottodydaktyce | 217 |
| БЄЛИХ О. М. Штучний інтелект в освітньому середовищі | 220 |
| БЛЯШЕВСЬКА А. В., ЗЛЕНКО В. Т. Нетрадиційні методи навчання: теорія, практика, перспектива | 223 |
| БЛЯШЕВСЬКА А. В., ЛОЗОВИК А. А. Використання нетрадиційних методів навчання на уроках англійської мови у початковій школі | 225 |
| БЛЯШЕВСЬКА А. В., ХРУПЧИК Ю. А. Розвиток критичного мислення на уроках англійської мови в початковій школі | 227 |
| GULIYEVA F. F. Innovative Approach to Teaching Foreign Languages | 232 |
| НАЛАРЧУК-TARNAVSKA O., MISHCHUK I. The Effectiveness of Different Grammar Teaching Methods and Techniques | 236 |
| ГУСАК Л. Є., МАЛЕНИЦЬКИЙ Д. С. Creative Approaches in English Language Teaching | 239 |
| DEMBIŃSKA K. Mosty kulturowe w edukacji: Słownik języka edukacji szkolnej jako model wsparcia edukacyjnego dzieci ukraińskich w Polsce | 241 |
| ЗВОНОК А. І., БАРАНОВА С. В. Комунікативні ігрові технології у навчанні іноземної мови | 242 |
| KASATKINA-KUBYSHKINA O., ANTONENKO N., FRIDRIKH A, YURIIICHUK A. Overview of the Peculiarities of Using Innovative Methods in Teaching Foreign Languages | 244 |
| КВАСНЕЦЬКА Н. В. Формат навчання іноземної мови в НУШ | 246 |

| | |
|--|-----|
| КИРИКИЛИЦЯ В. В. Електронні словники як мотиваційний чинник підвищення якості навчання студентів ЗВО | 249 |
| КІНАЩУК А. В. Застосування технології доповненого перекладу у процесі формування міжкультурної компетентності сучасного перекладача | 251 |
| КОРОЛЬЧУК Л. В. Сучасні підходи до вивчення іноземної мови за професійним спрямуванням у ЗВО | 253 |
| КРЕСТЬЯНПОЛЬ Л. Ю. Векторизація слів при обробці природної мови системами штучного інтелекту (на прикладі мовної моделі OpenAI Chat-GPT 4) | 255 |
| KOLIADA E. The Role of Sensory Words in Descriptive Writing | 257 |
| КРЮКОВА Ю. Д. Імплементация елементів гіпертекстової моделі при викладанні іноземних мов у ЗВО (на прикладі студентів немовних спеціальностей) | 260 |
| КУЗЬМІНА І. В., ПІЩАЛЮК С. С. Інноваційні технології у викладанні іноземних мов та перекладу | 262 |
| КУЗЬМІНА І. В., ЧВАНІНА А. Р. Наочність у викладанні англійської мови в молодшій школі | 266 |
| КУПЧИК Л. Є. До питання розвитку критичного мислення під час вивчення іноземних мов | 268 |
| ЛІТВІНЧУК А. Т. Інтеграція концепції «4К» на заняттях з іноземної мови в ЗВО | 270 |
| МЕЛЬНИЧУК О. В. Використання платформи Moodle у викладанні іноземних мов у немовних ЗВО | 273 |
| ОЗАРЧУК І. В. Можливості штучного інтелекту для викладання англійської мови | 275 |
| ПАРХОМЕНКО О. Т. Застосування інтернет-ресурсів для вивчення іноземних мов | 278 |
| ПІДОПРИГОРА С. В. Українська мова як іноземна в закладах вищої освіти: культурні та історичні аспекти через меми | 281 |
| СУПРУН М. В. Доцільність використання навчальної гри як методу підвищення ефективності навчання англійської мови | 283 |
| СУШИЦЬКА І. М. Інтернет-мережа як джерело знань для здобувачів освіти на заняттях з іноземної мови | 285 |
| ТРИНДЮК В. А. Навчання граматики іноземної мови у немовних закладах вищої освіти | 287 |
| ТРОЦЬОК А. М. Використання відеоматеріалів YouTube при вивченні курсу «Наукова комунікація англійською мовою» студентами немовних спеціальностей магістратури | 291 |
| FOROSTIUK I. Interactive Learning Tools Using at Offline and Online Lessons of English Language for Professionally Oriented Purposes | 294 |
| КНАРЧЕНКО Т., НОСТИШЧЕВА N. Mind Mapping Technology in Teaching English | 296 |
| ЦЬОЛИК Н. М. Використання інструментів Text to Speech у вивченні польської мови і здійсненні перекладу | 300 |
| ЯРУЧИК О. Б., ЯРУЧИК О. В. The Use of Innovative Technologies in Teaching a Foreign Language in Institutions of Higher Education | 302 |

- ЯСІНСЬКА О. В.** Інформаційні технології як джерело поповнення 305
словникового складу англійської мови
- ЯЦИНЯК О. П.** Міжкультурні комунікативні стратегії у викладанні 307
англійської мови на природничо-математичних спеціальностях

V. Філософські, соціокультурні, психолінгвістичні, педагогічні проблеми змісту та організації навчального процесу

- АНТОНЮК Н. А., ПУШКАР Н. С.** Культура спілкування як складова 311
професійної підготовки майбутніх учителів початкової школи
- АНТОНЮК Н. А., РОГАК М. В.** Фактори, які впливають на формування 315
ціннісних орієнтацій у дітей молодшого шкільного віку
- БЕЦЕНКО Т. П.** Деякі зауваги до організації самостійної роботи з курсу 317
«Українська фахова мова» для студентів ЗВО медичного профілю
- БІГУНОВ Д. О., ЗАЛЕВСЬКА О. А.** Mastering the Art of Digital Presentations 321
in the Classroom
- БЛЯШЕВСЬКА А. В., КРАВЧУК У. В.** Позакласна робота з англійської 323
мови у початковій школі
- БЛЯШЕВСЬКА А. В., КУЛІКОВА Ю. В.** Скрайбінг як сучасна форма 326
візуалізації навчального матеріалу на уроках англійської мови
- БЛЯШЕВСЬКА А. В., СТОДОЛЬСЬКА В. Е.** Мобінг у педагогічному 328
колективі: причини та профілактика
- БОЙЧУК П. М.** Організація освітнього процесу в умовах воєнного 330
конфлікту
- БОРБИЧ Н. В.** Надання якісних освітніх послуг – запорука успішної 332
діяльності закладу освіти (з досвіду роботи)
- БОРТНЮК Т. Ю., ВЛАДИКА Я. П.** Дидактичні ігри у формуванні 336
здоров'язбережувальної компетентності здобувачів початкової освіти на
уроках ЯДС
- БОРТНЮК Т. Ю., ГУРИЧ Д. В.** Формування фінансової грамотності 338
молодших школярів на уроках «Я досліджую світ» у початковій школі
- БОРТНЮК Т. Ю., САГАН Н., ВИШНЕВСЬКА В.** Формування 341
екологічної свідомості та відповідального ставлення до природи в учнів
початкової школи
- БОРТНЮК Т. Ю., СТЕПАНЮК А.** Підприємницька компетентність як 344
базова і професійна якість сучасної особистості
- ГОЛУБЄВА І. В.** Лінгвістична обдарованість особистості у дослідженнях 346
американських науковців
- ГОНЧАРУК О. М., ДАЦЮК В. В.** Формування акцентологічної 348
правильності в здобувачів початкової освіти в контексті міжгалузевої
інтеграції
- ГОРДІЙЧУК Ю. В., ДЕНИСОВА С. П.** Методи навчання англійської мови 351
в умовах нової української школи (НУШ)
- ГУЛАЙ О. І., КАБАК В. В.** Креативні методи навчання у освітньому 353
процесі технічного університету

| | |
|--|-----|
| ДЕНИСОВА С. П., КУЗЬМИЧ О. В. Ситуація успіху на занятті іноземної мови | 355 |
| ДМИТРЕНКО Н. С. Технологія BYOD у системі формування лексичної компетентності майбутніх фахівців освіти | 357 |
| ЖОРНЯК Б. Є., ТКАЧУК С. М., ЮРЧУК О. М. Специфіка організації науково-дослідницької роботи здобувачів освіти, які навчаються за освітньо-професійною програмою 014.13. Середня освіта (Музичне мистецтво) | 360 |
| ЗАГНІТКО А. П., ПЕРЕПЕЛЮК А. С. Вираження емоції зацікавлення емотивною лексикою (на основі відгуків учнів, що вивчають англійську мову) | 363 |
| КАРПЮК І. О. Медіакомунікації у діяльності ЗВО та інтеграція практичних інструментів в освітній процес здобувачів освіти спеціальності «Журналістика» | 366 |
| КАТЕРИНЮК Д. М., ФАЛОВСЬКА І. Д. Інклюзивні тенденції спеціальної освіти в закладі дошкільної освіти | 370 |
| КОВАЛЬЧУК О. М. Інтернаціоналізація ЗВО – важливий вектор сьогодення | 372 |
| КОВТУН Л. А. Іноземна мова за професійним спрямуванням як засіб впровадження моделей білінгвального навчання в аграрному коледжі | 374 |
| КОЗИГОРА М. А. Особливості психологічного травмування педагогів під час воєнного конфлікту | 377 |
| КУЗЬМІНА І. В., GERMANIYUK A. V. Використання інноваційних технологій у сучасній школі | 380 |
| КУЗЬМІНА І. В., ТКАЧУК Є. В. Вплив музики на емоційний стан дитини | 382 |
| ЛОЗІН М. В., МІЩУК І. М. Використання засобів зорової наочності у формуванні іншомовної лексичної компетентності учнів базової школи | 385 |
| ЛУК'ЯНЧУК М. В. Future Foreign Language Teachers' Professional Training for Primary School: Psychological and Pedagogical Aspect | 388 |
| МАЗУР Т. А. Шляхи формування орфографічної грамотності учнів у процесі вивчення української мови | 391 |
| МАРЧУК С. С., ЧЕМЕРИС І. В. Ідеї Г. Сковороди про здорове виховання дітей | 396 |
| MASLO I. M. Expediency of Forming Foreign Language Lexical Skills in Preschool Children | 400 |
| МЕЛЬНИК І. М. Сутність інноваційних методів і прийомів у мовленнєвому розвитку дітей дошкільного віку | 402 |
| МИТЧИК О. П. Адаптивний волейбол як засіб реабілітації осіб з ураженнями опорно-рухового апарату | 406 |
| МІЩУК І. М., МУЗИКА Н. А. Методи формування англійської лексичної компетентності в учнів базової школи з використанням мультимедійних засобів | 409 |
| МІЩУК І. М., НАЗАРЧУК Д. Р. Ігровий підхід для вивчення іноземної мови | 412 |
| МІЩУК І. М., СКЛЯНЧУК С. І. Нестандартні уроки з англійської мови | 415 |
| МІЩУК І. М., ХОМА Ю. В. Використання ігор на уроках англійської мови | 417 |
| МУЖ М. Я. Покращення засвоєння мови за допомогою Comprehensible input: педагогічна перспектива | 419 |

| | |
|---|-----|
| MIALKOVSKA L. Modern Information Space through the Prism of War | 421 |
| НАУМЕНКО Н. С. Використання нейромереж при вивченні іноземної мови | 423 |
| ПОТАПЮК Л. М. Підготовка майбутніх фахівців до професійної діяльності до умов інклюзивного освітнього середовища | 426 |
| РОМАНЮК А. П. Можливості застосування MICROSOFT TEAMS під час викладання освітніх компонентів у закладі вищої освіти | 430 |
| РОМАНЮК Т. А., МІЩУК І. М. Застосування проєктної методики для розвитку монологічного мовлення учнів базової школи | 432 |
| САВЛУК І. О. Гра – як провідна діяльність дітей дошкільного віку | 435 |
| САВЧУК С. В. Особливості виховної роботи вчителів початкової школи | 437 |
| СКРИПНИК Н. І. Лінгводидактичні аспекти під час формування комунікативно-мовленнєвої компетентності здобувачів освіти | 439 |
| СУШИК І. В., СУШИК О. Г. Кроскультурні комунікаційні бар'єри та академічна мобільність студентства | 442 |
| ФАЛОВСЬКА І. Д., ГОНЧАР О. А., КИСЛЮК О. О. Особливості управління початковою освітою у сучасній школі | 446 |
| ФАЛОВСЬКА І. Д., КАРПОВИЧ О. Г. Проблеми та перспективи освітнього процесу | 448 |
| ФЕДОРЕЦЬ М. А., ТИВОНЮК І. Л. Розвиток креативних та когнітивних здібностей здобувачів освіти на заняттях іноземної мови засобами дебатної гри | 451 |
| ФЕДОРЧУК-МОРОЗ В. І., ВІСИН О. О. Забезпечення безпечного освітнього процесу за умов воєнного стану | 454 |
| ФЕНКО М. Я. Онтогенез мовлення дітей раннього віку: лінгводидактичний огляд | 457 |
| ШКЛЯЄВА Н. В. Дослідження та публікація фольклорних наративів в українському мас-медійному дискурсі та мас-медійному дискурсі Волині | 461 |
| ЯКИМЧУК Н. О. Педагогіка партнерства на уроках англійської мови | 464 |
| ЯРОЩУК Н. П. Психологічні особливості комунікативної діяльності педагога | 466 |
| ЯРУЧИК О. Б. Формування особистісних компетентностей учнів 5-6 класів НУШ у процесі вивчення поетичних текстів на уроках польської мови | 468 |

Список використаних джерел

1. Гудима Г. Б., Слодиницька Ю. Р. Англломовні запозичення в сучасній українській мові. *Молодий вчений*. № 6 (94). 2021. С. 26-29.
2. Англїцизми в українській мові. URL: http://www.rusnauka.com/2_ANR_2010/Philologia/3_57397.doc.htm
3. Майструк Т. С. Англїйські запозичення у функціонально-стильових різновидах української мови кінця ХХ – початку ХХІ століть: автореф. дис. ... кандидата філол. наук : 10. 02. 01. Кривий Рїг, 2010. С. 12-13.
4. Караванський С. Пошук українського слова, або боротьба за національне “я”. Київ : Академія, 2001. 233 с.
5. Писаренко М. О., Полїщук П. О. Сфери проникнення англїцизмів в українську мову. URL: <https://ir.lib.vntu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/27768/7869.pdf?sequence=3&isAllowed=y> (22.03.2024)

Halytska O. B., *Doktorin der Philosophie,*
Außerordentliche Professorin,
Außerordentliche Professorin des Lehrstuhls für Deutsche Philologie
der Nationalen Lesja-Ukrainka-Universität Wolhynien

Fachsprache der Rehabilitation: Problemaufriss

Der Krieg hat einen erheblichen Einfluss auf die Entstehung einer großen Anzahl von Menschen, die eine umfassende Rehabilitation benötigen. Zum wiederholten Mal stellt sich heraus, dass der Krieg, so schmerzhaft und traurig es auch klingt, einen positiven Einfluss auf die Entwicklung des Rehabilitationsbereichs in der Ukraine hat. Ukrainische Fachleute nutzen wirksame Rehabilitationstechniken der besten internationalen Praktiken und arbeiten mit Kollegen und Kolleginnen aus verschiedenen Ländern wie den USA, der Schweiz, Israel und Deutschland zusammen.

Im Jahr 2021 startete die Wolyner Lesja-Ukrainka-Nationaluniversität das internationale Projekt «Umschulung und soziale Anpassung von Soldaten, Veteranen und ihren Familien in der Ukraine. Integration des norwegisch-ukrainischen Projektmodells in das staatliche System». Das Projekt wurde vom norwegischen Außenministerium in Partnerschaft mit der norwegischen Universität NORD finanziert. Das Projekt basierte auf der beruflichen Umschulung der Zielgruppe in zivilen Berufen, die auf dem ukrainischen Arbeitsmarkt gefragt sind, und Unterstützung der Projektteilnehmenden bei der sozialen Anpassung an die Lebensbedingungen in der Zivilgesellschaft. Der Bildungsteil des Projekts wurde von der Wolyner Lesja-Ukrainka-Nationaluniversität und der norwegischen Universität NORD durchgeführt, die die berufliche Umschulung der Projektteilnehmenden organisierten und durchführten. Nach Abschluss der Kursaufgaben erhielten die Absolventen drei Dokumente: ein staatlich anerkanntes Umschulungszertifikat der Wolyner Lesja-Ukrainka-Nationaluniversität, ein gemeinsames Zertifikat der Universität NORD und der Wolyner Lesja-Ukrainka-Nationaluniversität sowie ein gemeinsames Diplom des norwegischen Außen- und Verteidigungsministeriums.

Die oben genannten und andere internationalen Veranstaltungen wurden von vielen Übersetzern und Dolmetschern betreut, die bei der Vorbereitung Schwierigkeiten mit der Übersetzung von Rehabilitationsbegriffen hatten. Daher besteht ein dringender Bedarf, eine nationale Rehabilitations-Terminologie zu entwickeln, deutsch-englisch-ukrainische und ukrainisch-englisch-deutsche terminologische Wörterbücher von Rehabilitationsbegriffen zu erstellen, die den weltweiten Standards entsprechen und das Ziel haben, die nationale Terminologie auf Weltniveau zu bringen.

Wir definieren die ukrainische, englische und deutsche Fachsprache der Rehabilitation als eine Reihe von ukrainischen, englischen und deutschen Sprachmitteln, die für eine optimale Kommunikation zwischen Rehabilitationsfachleuten verwendet werden und durch spezifische Fachbegriffe, spezielle Normen für die Auswahl, Verwendung und Häufigkeit von lexikalischen, grammatikalischen und syntaktischen Mitteln des Ukrainischen, Englischen und Deutschen gekennzeichnet sind. Der Wortschatz der modernen ukrainischen, englischen und deutschen Rehabilitationsterminologie umfasst sowohl allgemeine deutsche Wörter als auch Rehabilitationsbegriffe.

Moderne ukrainische, englische und deutsche Rehabilitationsbegriffe werden nach inhaltlichen und formalen Kriterien klassifiziert. Inhaltlich werden die Rehabilitationsbegriffe je nach Rehabilitationsbereich in folgende Gruppen eingeteilt: 1) Begriffe, die hauptsächlich für die physische Rehabilitation verwendet werden (eine Form der Rehabilitation, die verschiedene physische Methoden der Einwirkung auf den Körper kombiniert); 2) Begriffe, die spezifisch für die medizinische Rehabilitation sind; 3) Begriffe, die spezifisch für die soziale und psychologische Rehabilitation sind; 4) Begriffe, die spezifisch für die Rehabilitation von Militärangehörigen und Kriegsoptionen sind (prothetische und orthopädische Technologien).

Die Übersetzung von Fachbegriffen des Rehabilitationsdiskurses erfordert besondere Sorgfalt, da eine wörtliche Übersetzung oft nicht ausreichend ist.

Literatur

1. Галицька О., Валецька В. Терміни сучасної німецької фахової мови реабілітації. *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія»*. 2023. 53. С. 18–25. DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2023.53.2>.

2. Коваль Р. С. Терміни на позначення понять фізичної і медичної реабілітації у французькій та українській мовах : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.17 / Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. Львів, 2019. 20 с.

3. Mittag O., Welti F. Medizinische Rehabilitation im europäischen Vergleich und Auswirkungen des europäischen Rechts auf die deutsche Rehabilitation. *Bundesgesundheitsbl.* 2017. 60. S. 378–385.

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ:

Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції
10 квітня 2024

Комп'ютерний набір: автори статей
Комп'ютерна верстка: Губіна А. М., Шевчук А. В.

Підп. до друку 20 квітня 2024 р. Формат 60x84/16. Папір офс.
Гран.Таймс.Ум. друк. арк. 18,0. Обл.-вид.арк. 20,0
Тираж 50 шт.

Інформаційно-видавничий відділ
Луцького національного технічного університету
43018, м. Луцьк, вул. Львівська, 75
Друк – ІВВ ЛНТУ